

Дмитриева Н.М.¹, Макаров С.¹, Малахова О.М.²

¹Оренбургский государственный университет, г. Оренбург, Россия
E-mail: orencentrslav@yandex.ru

²Оренбургский государственный медицинский университет, г. Оренбург, Россия
E-mail: o1gamalahova@mail.ru

ИЗУЧЕНИЕ ЭСТЕТИЧЕСКОГО И ЭТИЧЕСКОГО НАПОЛНЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

В процессе обучения русскому языку как иностранному при использовании художественных произведений как обучающего материала иностранные студенты встречаются с трудностями восприятия текста ввиду его образности и наполненности эстетической и этической информацией, отражающей жизнь русского народа.

Цель нашего исследования – рассмотреть этическую и эстетическую нагрузку текстов, которые могут быть использованы на уроках РКИ, и предложить лингвокультурные комментарии преподавателям РКИ. При работе с текстами нами применяется наводящий метод освоения художественных образов, суть которого заключается в предоставлении студенту фоновой информации, позволяющей снять лингвистические и экстралингвистические трудности при прочтении текста. В ходе работы с текстом внимание иностранных студентов привлекается к лингвострановедческим объектам как отражению национально-культурных особенностей русского народа, дается лингвострановедческий комментарий и определяется роль данных объектов в раскрытии содержания художественного текста.

Мы предлагаем возможные для работы с текстом лингвострановедческие объекты и комментарии к ним. Представлена система вопросов и заданий к нескольким программным текстам, позволяющая раскрыть этическую и эстетическую информацию лингвострановедческих объектов и способствующая формированию лингвострановедческой компетенции у обучающихся, что и составляет новизну работы.

Ключевые слова: лингвострановедческая компетенция, эстетическая и этическая наполняемость, метод освоения художественных образов, художественный текст, лингвострановедческий комментарий, лингвострановедческий объект.

Dmitrieva N.M.¹, Makarov S.¹, Malahova O.M.²

¹Orenburg State University, Orenburg, Russia

E-mail: orencentrslav@yandex.ru

²Orenburg State Medical University, Orenburg, Russia

E-mail: o1gamalahova@mail.ru

STUDY OF THE AESTHETIC AND ETHICAL CONTENT OF A LITERARY TEXT IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE CLASSES

In the process of teaching Russian as a foreign language when using works of fiction as teaching material, foreign students encounter difficulties in perceiving the text due to its imagery and full of aesthetic and ethical information reflecting the life of the Russian people.

The purpose of this study is to consider the ethical and aesthetic load of texts that can be used in Russian as a foreign language lessons, and to offer linguistic and cultural comments to Russian as a foreign language teachers. When working with texts, a suggestive method of mastering artistic images is used, the essence of which is to provide the student with background information that allows removing linguistic and extralinguistic difficulties when reading the text. In the course of working with the text, the attention of foreign students is drawn to linguistic and cultural objects as a reflection of the national and cultural characteristics of the Russian people, a linguistic and cultural commentary is given and the role of these objects in revealing the content of a literary text is determined.

The article suggests possible linguistic and cultural objects and comments to them for working with the text. A system of questions and tasks for several program texts is presented, which allows to reveal the ethical and aesthetic information of linguistic and cultural objects and contributing to the formation of linguistic and cultural competence among students, which is the novelty of the work.

Key words: linguocompetence, aesthetic and ethical content, method of mastering artistic images, fiction text, linguocompatiotism commentary, linguocompatiotism object.

Во время изучения художественной литературы важно учитывать воспитательное значение этого процесса. Можно выделить три основных направления воздействия: идеологическое, нравственное (этическое) и эстетическое.

Идеологическое предполагает осмысление учащимися идейного содержания художественного произведения в единстве тематики, проблематики и идейно-эмоциональной оценки. Нравственное предполагает изучение совокупности изображённых писателем характеров героев, отношений между ними, их поступков и авторскую оценку этих явлений. Эстетическое связано с самой природой художественной литературы как одного из вида искусств. Это осмысление свойств явлений, соотносённых с жизнью общества [1].

Сложность восприятия художественного текста связана с природой его образов. Образ одновременно конкретен и абстрактен, понятие вложенный писателем смысл, то есть подтекст, даже с опорой на контекст и фоновые знания, данные в комментарии, не всегда простая задача. Тем не менее, предпочтительнее именно самостоятельные постижение подтекста и оценка замысла автора.

Именно самостоятельного осмысления текста мотивируется применение наводящего метода освоения художественных образов. Суть метода в создании благоприятных условий для правильного понимания и усвоения художественного текста иностранными студентами. Наводящий метод состоит из ряда приёмов. Во-первых, это вычленение основного смысла художественного образа (не более трех). Во-вторых, требуется выбрать наиболее очевидные и контекстно-однозначные смыслы. При самостоятельном изучении студент может упустить часть таких носителей, если фразы, подчёркивающие основной смысл, размещены в разных частях изучаемого текста. В третьих, необходима настройка на основной смысл. На этом этапе студентам-иностранцам даётся минимальный объём фоновых знаний, необходимых для изучения и понимания основного смысла представленного учебного текста. Настройка читателя производится до чтения художественного текста и может представлять краткую энциклопедическую сводку. В-четвертых, одновременно с чтением осуществляется толкование самостоятельно, либо подсказкой [4].

Необходимость разработки системы работы с лингвострановедческими объектами в художественных текстах, изучаемых на уроках РКИ, обусловила актуальность данной работы, целью которой стало выделение особо значимых объектов, создание лингвокультурного комментария к ним и системы заданий к текстам.

Методический аппарат, симулирующий процесс восприятия этической и эстетической наполненности художественного текста, традиционно состоит из предтекстовой, притекстовой и послетекстовой работы [5].

Предтекстовая работа – это подготовка к чтению текста, снятие трудностей, презентация и закрепление необходимых фоновых знаний. Важно понимать, что при изучении художественного текста в лингвострановедческом аспекте знания, призванные снять трудности, не должны затрагивать сюжет, конфликт, идею или содержание учебного текста. Предтекстовая работа обычно включает в себя: 1) обобщение информации о писателе; 2) обобщение страноведческих знаний (прежде всего информации этического и эстетического характера); 3) обобщение сведений о ненормативных лингвистических объектах.

Одна из задач данного этапа – заинтересовать обучаемых, вызвать у них желание ознакомиться с произведением.

Притекстовая работа предполагает непосредственную работу с текстом, то есть собственно чтение. Результатом правильно проведённой притекстовой работы является формирование у каждого обучаемого собственной смысловой интерпретации текста, состоящей из образов-представлений и частных смыслов, основанных на словесных образах текста и внутритекстовых смысловых связях.

Послетекстовая работа предполагает прежде всего раскрытие глубинной информации, концептуальной наполненности фраз и отдельных слов; раскрытие глубинной образной информации, передаваемой национальными словесными образами; преобразование словесных образов в читательские представления; выявление страноведческого потенциала художественного текста; определение идейно-эмоционального содержания художественного текста; углубление страноведческих и лингвострановедческих знаний обучаемых и творческое их применение.

Во время работы над лингвострановедческими объектами необходимо следовать следующим пунктам:

1) привлечь внимание к лингвострановедческому объекту;

2) дать возможность обучающимся самостоятельно определить национально-культурную семантику лингвострановедческого объекта;

3) при необходимости скорректировать понимание этической и эстетической информации, содержащейся в лингвострановедческом объекте;

4) определить роль лингвострановедческого объекта в раскрытии идейного содержания художественного текста [1].

Неверно при работе с текстом разбирать каждый содержащийся в нём лингвострановедческий объект, достаточно тщательно проработать с обучаемыми несколько ключевых.

Основным нормативным документом, регулирующим минимальные требования к обучению иностранных студентов русскому как иностранному, является государственный образовательный стандарт. В разделе «Требования к речевым умениям, чтению для второго сертификационного уровня (ТРКИ-2)» указаны следующие основные характеристики текста: аутентичные (неадаптированные) тексты мешаного типа, объем которых 1200 слов (для изучающего чтения); 1600 слов (для быстрых видов чтения). Среди рекомендованных стандартом типов текстов для изучения выделяются тексты о предметах, где можно встретить общее понятие о предмете, его строении, составе, о его качественных и количественных характеристиках, его функциях и классификациях; тексты о природных, исторических, общественных, социально-экономических процессах, содержащие более сложные причинно-следственные связи; тексты о качествах, свойствах, признаках чего-либо, включающие в том числе оценку этих свойств и методы их исследования; тексты о человеке как общественном существе, его гражданской, политической и других позициях, социальных ролях, взаимоотношениях с другими людьми; тексты о познавательной деятельности человека и её результатах [2].

Помимо этих требований, при разработке комплекса упражнений необходимо учитывать

лингвострановедческий аспект, то есть отбирать тексты в соответствии с их страноведческой ценностью [6], [9].

Для работы с текстом, посвящённым предмету, был выбран рассказ А.П. Чехова «Блины» [12]. Рассмотрим задания, которые можно использовать в преподавании русского языка как иностранного при чтении данного текста. Например, в предтекстовой работе возможно выполнение следующих заданий:

А) Прочитайте отрывок статьи Корнея Ивановича Чуковского, посвящённой Антону Павловичу Чехову.

Любовь – торжественное чувство. Странно было бы влюбиться в морильщика клопов и тараканов. Это несуразно и дико. Но именно подобные вещи Чехов записывал в свою записную книжку. Это символы его ощущения жизни. Но для чего же писатель собирает эти абсурды?

Все они разнообразны как жизнь. Мелькают, пестрят в глазах, но это один и тот же сюжет, рассказанный на тысячу ладов. Это вариации одной-единственной темы. Это демонстрация бессмыслицы и абсурда окружающего мира. Логика вещей извращается: из каждой причины вытекает неожиданное следствие, содержание не соответствует форме. Это смешно и грустно одновременно.

Гениальная простота его стиля до сих пор не оценена по достоинству. Нужна великая воля и мужественность, чтобы выработать такой стальной лаконичный стиль. Глаз у Чехова трезвый и правильный. Он отмечает нескладичу человеческих желаний и дел и в тоже время жаждет уважать и любить людей. Среди дураков и чудовищ вдруг заметит кроткую, беззащитную душу, и вот уже зазвучит на странице его чеховская хрустальная музыка [12:43].

На начальном этапе важна работа с устаревшими словами, которые встретятся в тексте: морить – уничтожать, травить; несуразно – нелепо, несообразно, глупо; лад – способ; лаконичный – краткий, сжатый; нескладича – нечто, лишённое смысла.

Затем логично предложить перечитать абзацы и ответить на вопросы. Например, к первому абзацу можно использовать следующие

вопросы, заставляющие обратиться к фоновым знаниям:

1) почему автору кажется диким любить морильщика клопов?

2) почему А.П. Чехов собирал такие истории, потому что они ему нравились, или потому что он так видел мир, или по какой-либо иной причине? По какой?

Последнее предложение как раз провоцирует обучающихся предположить, зачем А.П. Чехов собирал такие истории.

Прочтение второго абзаца можно сопроводить следующими уточнениями: 1) как вы понимаете второе предложение данного абзаца и как вы думаете, что хотел сказать автор последним предложением. Данный подход заставит обучающихся поразмышлять над концептуальными представлениями русских о чудовищах, о душе. Для комментария здесь могут быть использованы сведения, приведенные в работах Ю.С. Степанова, И.А. Стернина [7], [8]. Кроме того, концентрация внимания на лингвострановедческой информации позволит поразмыслить над метафорическим образом «зазвучит на странице его чеховская хрустальная музыка», представить его предметно. После чего возможен разговор об оценке творчества Чехова в среде русских интеллигентов, таких как К.И. Чуковский.

Если обучающиеся не будут готовы к подобной беседе, можно упростить понимание, отметив более предметные лингвострановедческие объекты данного текста: выражение «стальной лаконичный стиль» и его соотношение с известным чеховским афоризмом «Краткость – сестра таланта». Также можно использовать традиционные вопросы: Как, на ваш взгляд, автор статьи относится к А.П. Чехову? Почему вы так считаете? и т. п.

Необходимо также использование текстов и заданий, направленных на появление интереса как к тексту, так и к особенностям культуры носителей изучаемого языка. Таким текстом может быть рассказ А.П. Чехова «Блины». В таблице 1 приведены отрывки текста и комментарии к лингвострановедческим объектам в нем. При чем обучающимся предлагается читать текст, обращая внимание на комментарии справа.

Для введения лингвострановедческих комментариев на занятиях по РКИ необходимо использовать такие упражнения как работа с незнакомыми словами. Можно предложить провести эту работу самостоятельно используя материалы таблицы, как например в таблице 2.

Перечень слов из рассказа, к которым необходим комментарий, с приведенными к ним

Таблица 1 – Текст А.П. Чехова «Блины» и лингвострановедческие комментарии

<p>(1) Вы знаете, что блины живут уже более тысячи лет, с самого, что называется, древнеславянского ab ovo... Они появились на белый свет раньше русской истории, пережили её всю от начала до последней странички, и, что лежит вне всякого сомнения, выдуманы так же, как и самовар, русскими мозгами... В антропологии они должны занимать такое же почтенное место, как трёхсаженный папоротник или каменный нож; если же у нас до сих пор и нет научных работ относительно блинов, то это объясняется просто тем, что есть блины гораздо легче, чем ломать мозги над ними... Меняются времена, исчезают мало-помалу на Руси древние обычаи, одежды, песни; многое уже исчезло и имеет только исторический интерес, а между тем такая чепуха, как блины, занимает в современном российском репертуаре такое же прочное и насыщенное место, как и тысячу лет тому назад. Не видно им конца и в будущем...</p> <p>Принимая во внимание почтенную давность блинов и их необыкновенную, веками засвидетельствованную стойкость в борьбе с новаторством, обидно думать, что эти вкусные круги из теста служат только узким целям кулинарии и благоутробия... Обидно и за давность, и за примерную, чисто спартанскую стойкость... Право, кухня и чрево не стоят тысячи лет.</p>	<p>Ab ovo – с самого начала белый свет – окружающая действительность самовар антропология – научная дисциплина, изучающая происхождение и эволюцию человека Сажень – русская мера длины = 2,134 метра чепуха – пустяк репертуар – совокупность спектаклей, идущих в театре новатор – тот, кто придумывает что-то новое утроба – внутренняя часть живого существа, живот чрево – живот, брюхо</p>
---	---

значениями представлен в таблице 3. При комментировании этих лингвострановедческих объектов можно воспользоваться работой Ю.А. Федосюк, посвященной особенностям русского быта этого периода [10].

В притекстовой работе преподаватель предлагает задания, которые требуют повторного прочтения текста для его полного понимания и выявления лингвострановедческих объектов.

Например, можно использовать следующие вопросы и задания:

А) Перечитайте первый абзац первого отрывка, ответьте на вопросы.

– Какова, по вашему мнению, высота трёхсаженного папоротника?

– Что, по вашему мнению, имеет в виду автор, когда сравнивает блины с каменными орудиями?

– Как вы считаете, автор говорит всерьёз или нет? Свой ответ поясните.

Б) Перечитайте второй абзац первого отрывка, ответьте на вопросы.

– Как вы понимаете словосочетание «прочное насиженное место»?

– В каком значении автор употребляет слово репертуар – в прямом или переносном? Ваш ответ поясните.

– Что, по вашему мнению, имеет в виду автор, когда утверждает, что блинам не видно конца? Что блины имеют круглую форму? Что блины бесконечны? Что блины будут готовить ещё очень долго? Почему вы так считаете?

В) Перечитайте третий абзац первого отрывка, выполните задания, ответьте на вопросы.

– Опираясь на языковую догадку, попробуйте предположить, что значит слово «благоутробие».

– Перечитайте последнее предложение этого абзаца, что хотел сказать автор?

– Согласны ли вы с позицией автора? Аргументируйте своё мнение.

Г) Перечитайте последний абзац первого отрывка, ответьте на вопросы.

– Предположите, что имеет в виду автор, используя оборот «много говорящие старики-блины»?

– Используя языковую догадку, предположите, что значит слово «чревоугодие»? Какое отношение это слово имеет к благоутробию?

Таблица 2 – Комментарии к незнакомым словам

Слова	Комментарии
кулина́рия	искусство приготовления пищи
проро́к	предсказатель будущего
священноде́йствие	церковный обряд; в переносном значении – выполнение какого-либо действия с важностью и торжественностью
Ма́сленица	древний славянский праздник, проводы зимы. Традиционно на масленицу проводят гуляния, катания на санях, разные игры, сжигают соломенное чучело (куклу) зимы. Главное кушанье на масленицу – блины.

Таблица 3 – Перечень лингвострановедческих объектов в тексте А.П. Чехова «Блины»

<p align="center">домоча́дцы – члены семьи; накану́не – в предыдущий день; куха́рка – прислуга, которая готовит пищу; лавочка – небольшой магазин; ба́рыня – до революции 1917 года хозяйка (по отношению к прислуге); томле́ние – состояние усталости; грече́вая крупа; макулату́ра – отслужившие свой срок изделия из бумаги или картона, бумажные отходы; алка́ть – испытывать голод, сильно что-то желать; пе́рвенец – первый ребёнок; низко пасть – стать недостойным общественного уважения, нравственно опуститься; решето́ – приспособление для просеивания муки; прекрасная половина (человечества) – женщины.</p>

Д) Перечитайте отрывок номер четыре, ответьте на вопросы.

– Предположите, что означает словосочетание «кухонный мальчик».

– Как вы думаете, хозяйка отвергает дрожжи, потому что дрожжи плохие, или потому что это часть ритуала?

– Предположите, почему у хозяйки и кухарки выдаётся бессонная ночь?

– Думаете ли вы, что при изготовлении блинов нужно читать какие-то заклинания? Почему вы так думаете?

– Как вы считаете, влияют ли на качество блинов предпринятые женщинами действия? Как? Поясните своё мнение.

– По вашему мнению, насколько уместно сравнивать роды, свадьбу и процесс выпекания блинов? А почему, вы думаете, автор позволяет себе такие сравнения?

– Сравнивая первые блины с макулатурой, автор хочет показать, что они: из бумаги; вкусные; невкусные; жёсткие; не такие вкусные, как следующие?

– Охарактеризуйте отношение автора к предприняемым женщинами действиям. Здесь можно предложить выбрать один из вариантов ответа:

Автору нравится то, что делают женщины.

Автору не нравится то, что делают женщины.

Автор восторгается тем, что делают женщины.

Автор считает эти действия глупыми и забавными.

Е) Перечитайте отрывок номер пять, ответьте на вопросы.

– На чём строится уверенность автора в том, что за приготовлением блинов стоит большая тайна?

– Попробуйте придумать, какую великую мировую задачу можно решить при помощи блинов?

В послетекстовую работу можно также включить следующие задания: найти в тексте все определения, которые автор даёт блинам; предположить, почему особый секрет приготовления блинов до сих пор не стал достоянием общественности и др.

Таким образом, в данной статье нами предложены для прочтения на уроках РКИ два текста, соответствующие государственному стандарту уровня ТРКИ-2. Предложены возможные для работы с текстом лингвострановедческие объекты и комментарии к ним, а именно устаревшие лексемы (морильщик, несуразно, лад, алкать), собственно русские неологизмы (нескладица), лексемы, называющие национально-культурные объекты (самовар, масленица), фразеологизмы (низко пасть) и др. Разработана система вопросов и заданий к данным текстам, позволяющая раскрыть этическую и эстетическую информацию выделенных в процессе исследования лингвострановедческих объектов. В процессе преподавания РКИ может использоваться как полная система работы с лингвострановедческими объектами выбранных текстов (предтекстовая, притекстовая и послетекстовая), так и отдельные объекты, комментарии к ним и задания. Использование полученных нами данных на уроках РКИ, безусловно, ознакомит обучающихся с культурными особенностями русского народа и будет способствовать формированию лингвострановедческой компетенции.

4.02.2022

Список литературы:

1. Верещагин, Е.М. В поисках новых путей развития лингвострановедения: концепция речеповеденческих тактик / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Ин-т русского языка им. А.С. Пушкина, 1999. – 84 с.
2. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Профессиональные модули. Первый уровень. Второй уровень / Андрушина И.П. и др. – М. – С-Пб.: «Златоуст», 2000. – 56 с.
3. Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
4. Кулибина, Н. В. Образность русского художественного текста в лингвострановедческом рассмотрении / Н. В. Кулибина // Художественный текст как объект лингвострановедческого анализа и материал учебной работы. – М.: Изд-во ИРЯ им. А.С. Пушкина, 1997. – С.36-49.
5. Кулибина, Н.В. Методика лингвострановедческой работы над художественным текстом / Н. В. Кулибина. – М., 1987. – 300 с.
6. Слышкин, Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе / Г.Г. Слышкин. – М.: Академия, 2000. – 125 с.
7. Степанов, Ю.С. Константы. Словарь русской культуры / Ю.С. Степанов. – М., 1997. – 824 с.
8. Стернин, И.А. Концепты и лакуны / И.А. Стернин, Г.В. Быкова // Языковое сознание: формирование и функционирование. – М., 1998. – С. 55 – 67.
9. Томахин, Г.Д. От страноведения к фоновым знаниям носителей языка и национально-культурной семантике языковых единиц в их язык. / Г.Д. Томахин // Языковое сознание: формирование и функционирование. – М., 1998. – С. 68 – 76.

10. Федосюк, Ю.А. Что непонятно у классиков, или Энциклопедия русского быта XIX века / Ю.А. Федосюк – М.: Флинта, 2012 – 264 с.
11. Фурманова, В.П. Межкультурная коммуникация и лингвокультуроведение в теории и практике обучения иностранным языкам / В.П. Фурманова. – Изд-во Мордовского ун-та, 2003. – 159 с.
12. Чехов А.П. Рассказы. – М. АСТ, 2019. – 384 с. – ISBN 978-5-17-114557-6
13. Шаклеин, В.М. Лингвокультурология: традиции и инновации: монография / В.М. Шаклеин. – М.: Флинта, 2012. – 301 с.
14. Щукин, А.Н. Современный словарь методических терминов и понятий. Теория и практика обучения языкам / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин – М.: Русский язык. Курсы, 2019 – 496 с.

References:

1. Vereshchagin, E. M. *V poiskah novykh putej razvitiya lingvostranovedeniya: koncepciya rechapovedencheskih taktik* [In search of new ways of development of linguocountry study: the concept of speech-behavioral tactics]. Moscow: A.S. Pushkin Institute for the Russian Language, 1999. – 84 p.
2. Andryushina I. P. *Gosudarstvennyj obrazovatel'nyj standart po russkomu yazyku kak inostrannomu. Professional'nye moduli. Pervyj uroven'. Vtoroj uroven'* [State educational standard for Russian as a foreign language. Professional modules. First level. The second level]. – М. – S-Pb.: «Zlatoust», 2000. – 56 p.
3. Karasik, V.I. *Yazykovoj krug: lichnost', koncepty, diskurs* [Language circle: personality, concepts, discourse]. Volgograd: Peremena, 2002. – 477 p.
4. Kulibina, N. V. *Obraznost' russkogo hudozhestvennogo teksta v lingvostranovedcheskom rassmotrenii* [The imagery of the Russian literary text in the linguistic and countryological consideration] Moscow: A.S. Pushkin Publishers, 1997. – P.36-49.
5. Kulibina, N. V. *Metodika lingvostranovedcheskoj raboty nad hudozhestvennym tekstom* [Technique of linguocountry study of the literary text] – М., 1987. – 300 p.
6. Slyshkin, G. G. *Ot teksta k simvolu: lingvokul'turnye koncepty precedentnyh tekstov v soznanii i diskurse* [From text to symbol: linguocultural concepts of precedent texts in consciousness and discourse] Moscow: Academy, 2000. – 125 p.
7. Stepanov, Yu. S. *Konstanty. Slovar' russkoj kul'tury* [Constants. Dictionary of Russian culture] – М., 1997. – 824 p.
8. Stermin, I. A. *Koncepty i lakuny* [Concepts and lacunas] М., 1998. – P. 55 – 67.
9. Tomahin, G. D. *Ot stranovedeniya k fonovym znaniyam nositelej yazyka i nacional'no-kul'turnoj semantike yazykovykh edinic v ih yazyk I* [From country studies to background knowledge of native speakers and national-cultural semantics of language units in their language] – М., 1998. – P. 68 – 76.
10. Fedosyuk, Yu.A. *Chto neponyatno u klassikov, ili Enciklopediya russkogo byta XIX veka* [What is unclear in the classics, or Encyclopedia of Russian everyday life of the XIX century] – М.: Flint, 2012 – 264 p.
11. Furmanova, V. P. *Mezhkul'turnaya kommunikaciya i lingvokul'turovedenie v teorii i praktike obucheniya inostrannym yazykam* [Intercultural communication and linguocultural studies in the theory and practice of teaching foreign languages] – Publishing house of Mordovia University, 2003. – 159 p.
12. Chekhov A. P. *Rasskazy* [Stories] – М. АСТ, 2019. – 384 p.
13. Shaklein, Vi. M. *Lingvokul'turologiya: tradicii i innovacii: monografiya* [Linguoculturology: traditions and innovations: a monograph] – М.: Flint, 2012. – 301 p.
14. Shchukin, A. N. *Sovremennyj slovar' metodicheskikh terminov i ponyatij. Teoriya i praktika obucheniya yazykam* [Modern Dictionary of Methodological Terms and Concepts. Theory and practice of language teaching] – М: Russian language. Courses, 2019 – 496 p.

Сведения об авторах:

Дмитриева Наталья Михайловна, доцент кафедры русской филологии и методики преподавания русского языка Оренбургского государственного университета, кандидат филологических наук
<https://orcid.org/0000-0002-5860-5374>
E-mail: orencentrslav@yandex.ru

Макаров Сергей, магистрант кафедры русской филологии и методики преподавания русского языка Оренбургского государственного университета
E-mail: orencentrslav@yandex.ru

Малахова Ольга Михайловна, ассистент кафедры русского языка Оренбургского медицинского государственного университета
E-mail: o1gamalahova@mail.ru

460018, г. Оренбург, пр-т Победы, 13, ауд. 1106, тел. (3532) 372436